

## Sofonías

*Nopa tonali quema ajsis ihueyi cualancayo Toteco*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac niSofonías, na niicone Cusi, huan niiixhui Gedalías, huan niiompaca ixhui Amarías catli elqui icone Ezequías catli huejcajya itztoya. TOTECO nechmacac ni camanali quema Josías, icone Amón, eliyaya tlanahuatijquetl ipan tlali Judá.

<sup>2</sup> Quej ni quijtohua TOTECO: “Niquixpolihuiltis nochi tlamantli catli onca ipan ni tlaltipactli. <sup>3</sup>Niquinixpolihuiltis masehualme huan nochi tlapiyalme. Niquinixpolihuiltis totome catli patlantinemij ipan ilhuicac huan nopa michime catli itztoque ipan atl. Nochi amo cuajcualme niquintlahuisos huan niquintlamiixpolihuiltis masehualme tlen ni tlaltipactli.” Quej nopa quijtohua TOTECO. <sup>4</sup>“Niquintlatzacuiltis nochi masehualme ipan tlali Judá huan nochi ipan altepetl Jerusalén. Niquinsosolos nochi tlaixcopincayome tlen Baal huan nochi catli quinhueyichihuaj. Nochi totajtzitzi catli quintequipanohuayayaj tiotzitzi niquinixpolihuiltis huan ayacmo aqui quinelnamiquis. <sup>5</sup>Nojquiya niquinixpolihuiltis injuanti catli tlejcoj inincalpani huan motlancuaquetzaj para quihueyichihuase tonati, metztli huan sitlalime. Niquinmictis nochi catli quijtohuaj nechhueyichihuaj na, pero nojquiya quihueyichihuaj nopa tiotzi Milcom. <sup>6</sup>Nojquiya niquinixpolihuiltis injuanti catli achtihuiya nechhueyichihuayayaj na catli niininTECO, pero ama mohuejcatlaliytoque tlen na. Ayacmo quitemohuaj catli nopaquilis, niyon nechtlajtlaníaj ma niquintiochihua.”

<sup>7</sup> Xijtlepanitaca huan xiquimacastica TOTECO. Amo ximolini iixpa. Ya monechcahuía itonal TOTECO, nopa tonal quema yaya tetlatzacuiltis. Yaya ya quicualtlalijtoc para quichihuas se tlacajcahalistli huan elis imasehualhua catli miquise. Ya quinnotztoc catli hualase quinmictiquij. <sup>8</sup> TOTECO quijtohua: “Ipan nopa tonali quema nitetlajtolsencahuas, niqintlatzacuiltis nochi itlapalehuijcahua nopa tlanahuatijquetl huan nochi iconehua huan nochi catli moyoyontíaj quen nopa masehualme tlen sequinoc tlamme. <sup>9</sup> Nojquiya niqintlatzacuiltis injuanti catli amo quinequij ipan moquetzase caltencuahuitl pampa quintlepanitaj tiotzitzi. Huan niqintlatzacuiltis catli tecajcayahuj huan tetlachtequilíaj para quitemitise ininchaj inintiotzitzi ica tlamanli tlachtectli. Teipa quitemitíaj ichajchaj inintecohua ica catli tlachtectli.” <sup>10</sup> Nojquiya TOTECO quijtohua: “Ipan nopa tonali chichahuac tzajtzise nopa masehualme catli itztoque campa hueli ipan altepetl Jerusalén. Tzajtzise tlen nopa puerta catli itoca Michi hasta campa nopa colonia catli yancuic. Huan caquistis chichahuac quema huelonis nopa tlaixtlejcolis. <sup>11</sup> Huajca xiayijtica nochi anmasehualme ipan nopa colonia campa tianquis pampa nochi tlanemacani huan nochi catli anmechtlanejtiyayaj tomi ya mijque.

<sup>12</sup> “Ipan nopa tonali nijtequihuis se tlahuili ipan altepetl Jerusalén huan niqintemos hasta niquinpan-tis nochi masehualme catli pajca mosiyajquetztoque ipan tlajtlacoli. Nochi niqintlatzacuiltis pampa quijtohuayayaj: ‘TOTECO amo tleno techchihuilis. Amo techchihuilis catli cuali, niyon catli amo cuali.’ <sup>13</sup> Yeca inincualancaitacahua quinichtequilise nochi catli quipixtoque, huan ininchajchaj quinsosolhuilise. Masque mochantise, amo huelis itztose nozona huan masque quitocase xocomecatl, amo huelis quijjise iayo.

<sup>14</sup> “Nechcatitoc nopa tonal quema niininTECO nitet-lajtolsencahuas. Quena, tlahuel nimantzi monechc-ahuijtihuala quema nitetlatzacuiltis. Nelfiero elis nopa tonal hasta tlacame catli más motemacaj chocase huan tlahuejchihuase. <sup>15</sup> Ipan tonal nesis quenicatza niin-TECO ninelcualantoc huan nochi majmahuise huan ayacmo quimatise tlaque quichihuase, san motlamipa-solose. Huan quema tlamis nopa tlasosololistli, ayacmo tleno mocahuas. Elis se tonali tlen tequipacholi huan tlahuijcayotl. Elis se tonal quema tlamixtentos huan tzintlayohuiyas. <sup>16</sup> Ipan nopa tonali molinis tlapitzali huan miyac tzajtzise pampa sosolihuis inintepa nopa altepeme catli moyahualojtoque. Huan huetzise nopa huejcapantique torres campa tlachiyayayaj huejca para tlamocuitlahuise.

<sup>17</sup> “Niquintlaijyohuiltis nopa masehualme huan ne-mise quen popoyotzitzi pampa tlajtlacolchijque ica na niininTECO. Inieso mosemanas campa hueli quen quema mosemana tlaltejpoctli, huan ininnacayo palanis quen cuitlatl.”

<sup>18</sup> Ipan nopa tonal niyon ininplata tomi, niyon inioro tomi amo huelis quinmanahuis tlen ihueyi cualancayo TOTECO pampa nochi tlali tlamitlatlas ica nocualancayo. Huan nochi masehualme ipan tlaltipactli polihuise ica se tlatoctzi.

## 2

### *Nopa tonal quema TOTECO quintlatzacuiltis nochi tlalme*

<sup>1</sup> Ximosentilica huan ximoilhuica quenicatza anitz-toque catli amo anpinahuaj iixpa TOTECO. <sup>2</sup> Xijchihuaca amantzi. Amo xijcahuilica ma pano tonali quen tlajsoli catli quihuica ajacatl. Amo xijchiyaca hasta ajsis nopa tonal catli niquijtojtoc hualas quema TOTECO tlahuel

cualanis amohuaya huan amopan ajsis ihueyi cualancayo. <sup>3</sup> Xijtemoca TOTECO nochi amojuanti catli anteicneltzitzitzi ipan ni tlaltipactli huan amojuanti catli anquichihuaj catli quijtohua itlanahuatilhua. Xijchihuaca catli xitlahuac huan ximoicnonequica pampa quej nopa huelis anmomanahuise quema TOTECO tetlatzacuiltis ica nochi icualancayo.

*TOTECO quintelhuía filisteos*

<sup>4</sup> Ipan inintlal nopa filisteos nopa altepeme Gaza, Ascalón huan Asdod mocahuase nochi sosoltic. Quitlamitlachtequilise huan catli nozona ehuan quintlamiixpolihuiltise. <sup>5</sup> Nelfiero elis para amojuanti ancereteo masehualme catli anitztoque iteno hueyi atl ipan tlali Canaán pampa TOTECO anmechtlajtolsencahuas. TOTECO anmechtzontlamiltis nochi catli anitztoque ipan nopa tlali tlen nopa filisteos huan amo aqui mocahuas. <sup>6</sup> Nopa tlali catli eltoc nechca hueyat elis se sacamili. Nozona mosen tilise tlamocuitlahuiani tlen borregojme huan quichihuase tlatzactli para ininborregojhua.

<sup>7</sup> Huan nopa tlali Judá ehuan catli noja mocahuase yoltoque moaxcatise nopa tlali huan nozona tlcuase ininborregojhua. Ica tlayohua cochise ipan nopa calme catli eltoc ipan Ascalón pampa TOTECO ininDios hualas quin-paxaloqui imasehualhua huan quinquixtis tlen campa tequipanotaj ipan tlalme catli huejca.

*TOTECO quintlatzacuiltis moabitame huan amonitame*

<sup>8</sup> Yaya quijtohua: “Na nijcactoc quenicatza nopa moabitame huan amonitame quintlajilhuijtoque nomasehualhua. Quinpinajtijtoque huan quincuilijtoque inintlal.” <sup>9</sup> Quej ni quijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij yaya catli ininDios israelitame: “Nimotestigojquetza ica na noseltzi huan

niquijtohua para niquinixpolihuiltis nochi ipan tlali Moab huan Amón quen nijchijqui ica altepeme Sodoma huan Gomorra huejcajya. Ipan Moab huan Amón san oncas tejtzonquilitl huan miyac istatl. Sosolijtos para nochipa. Huan noisraelita masehualhua catli noja mocahuase yoltoque ipan nopa tonali calaquise para moaxcatise nopa tlalme.”<sup>10</sup> Quej nopa ininpantis Moab huan Amón pampa mohueyimatque, huan quintlaijilhuijque huan quinhuetzquiliijque imasehualhua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuaajcahua Ma Tlatlanitij.<sup>11</sup> TOTECO quinchihuilis catli fiero huan nelía tlahuel quinmajmatis. Quinixpolihuiltis nochi tiotzitzitzi catli quinhueyichihuaj ipan nopa tlalme. Quej nopa nochi tlalme ipan tlaltipactli quihueyichihuase TOTECO. Sesen quihueyichihuas ipan ya itlal.

*TOTECO quitlatzacuiltis Etiopía huan Asiria*

<sup>12</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Huan amojuanti tlen tlali Etiopía nojquiya nimechtzontlamiltis ica nomachete.”

<sup>13</sup> Ica ihueyi chichualis TOTECO nojquiya quintlatzacuiltis nopa tlalme catli mopantíaj ica norte. Quitlatzacuiltis tlali Asiria huan ihueyi altepe, Nínive, quicahuas sosolijtoc quen se huactoc tlali campa amo tleno onca.

<sup>14</sup> Nopona mosiyajquetzase borregojme huan miyac tlamantli tlapiyalme catli campa hueli hualase quipiyase ininchaj nepa. Miyac tlamantli cuamojmojme cochise ipan nopa tlaquetzalme tlen nopa caltlanahuatilme catli achtihui eltoyaj yejyectzitzitzi. Tzopilome itztose ipan iniventanas huan ipan ininpuertas san oncas miyac tlajsoli. Huan nochi cuatetomitl tlen tiocuahuitl mocahuas tlanemijya.

<sup>15</sup> Quej ni ipantic nopa altepetl catli san pactoaya huan catli eltoya temachtli. Nopona nochi mohueyimatiyajaj

ipan ininyolo huan quijtohuayayaj: “Ipan nochi tlalti-pactli amo onca seyoc altepetl catli tlahuel cuali quen ni.” Pero ama xiquitaca quenicatza mocajqui tlasosololi huan mochijqui ininchaj tlapiyalme. Nochi catli panose nozona san quihuetzquilise huan quiojolinise inintzonteco para quipinajtise.

### 3

#### *Itlajtlacol Jerusalén huan quenicatza Toteco quimanahuis*

<sup>1</sup> Nelfiero elis para altepetl Jerusalén. Nelmosisinij-toque catli ehuj nozona. Ayacmo tlapajpactique iixpa TOTECO por inintlajtlacolhua. Tlahuel tetlajiyohuiltíaj quen quinequij. <sup>2</sup> Catli nozona itztoque amo quitlacauilíaj TOTECO icamanal quema quinilhuía catli mon-equi quichihuase. Amo quema quinequij quichihuase catli xitlahuac. Amo motemachíaj ipan TOTECO yaya catli ininDios, niyon amo quitemohuj.

<sup>3</sup> Itlayacancahua nopa altepetl itztoque quen leones catli san nanalcatoque huan quichiyaj aqueya huelis quiitzquise. Ijueces itztoque quen lobos catli nemij tlay-ohua para quimasiltise huan quitlamicuase nochi catli quiitzquise hasta niyon se iomiyo amo mocahuas para ij-naloc. <sup>4</sup> Catli motocaxtíaj tlajtol pannextiani nozona sen-quistoc tlacajcayahuaj huan moijixpatlaj. Totajtzitzi no-pona quijtlacohuj nochi tlamantli catli tlatzejtzeloltic huan quixpanoj itlanahuatil TOTECO. <sup>5</sup> Pero TOTECO itztoque ipan Jerusalén huan yaya quichihua catli xitlahuac. Amo tleno catli amo cuali quichihua. Mojmstla quinex-tía para xitlahuac nochi catli quijtohua huan quichihua. Huan nochipa nochime hueli quimatij catli xitlahuac. Pero amo aqui quichihuilía cuenta. Amo cuajcualme, nozona niyon amo mopinahuaj ica catli quichihuaj.

<sup>6</sup> TOTECO quijtohua: “Niquinixpolihuiltjtoc miyac tlalme huan ininmasehualhua. Nochi calme nozona mocajque sosolijtoque huan inincalles mocajque tlatzitzicatoc. Inialtepehua tlamisosolijtoc hasta ayacmo mocajqui niyon se masehuali. <sup>7</sup> Huan niqijto para ama quena, nechimacase huan nechtlacaquilise quema niquintlacahualtis. Huan quej nopa ayacmo monequis niquintlatzacuiltis sempa quen achtihuiya. Pero amo moyolcuepque. Inijuanti noja más pejqui quichihuj catli fiero.” <sup>8</sup> Huajca ama TOTECO quijtohua: “Xijpiyaca amoyolo huan techchiyaca hasta nopa tonal quema na nimoquetzas para niquintlajtolsencahuas. Pampa na ya nijtlalijtoc quema niquinsentilis nochi tlalme ehuan huan nochi inintlanahuatijcahua huan ininpan nijtoyahuas nohueyi cualancayo. Huan nocualancayo elis quen se tli tl catli quintlamitlatis nochi ipan tlaltipactli.

<sup>9</sup> “Ipan nopa tonali na niquinpajpaquilis inincamac nochi masehualme huan nochi inijuanti sentic huelise nechhueyichihuase, niininTECO, ica san se ininyolo. <sup>10</sup> Nochi nomasehualhua catli mosemantoque campa hueli hasta ipan seyoc nali tlen nopa hueyame tlen tlali Etiopía nechtlajtlanise para sempa ma nieli ininTECO huan hualase para nechmacase inintlacajcahualis. <sup>11</sup> Huan ipan nopa tonal ayacmo anquipanose pinahualistli por nochi nopa fiero tlamantli catli ica antechixpanoque pampa ipan nopa tonali ayacmo anmosisinise ica na. Huan niquinijcuinis tlen campa amojuanti nochi masehualme catli mohueyimatij huan motlepanitaj, huan quej nopa ayacmo aqui mohueyimatis ipan notepe catli tlatzejtzeltic. <sup>12</sup> Huan tlen amojuanti niquincahuas ma mocahuaca yoltoque se quesqui masehualme catli teicneltzitz huan catli moicnonequij pampa inijuanti catli más nimantzi motemachíaj ipan na, niamoTECO. <sup>13</sup> Huan

nopa masehualme catli mocahuase yoltoque amo quichihuase tlamantli catli amo cuali, amo istlacatise, niyon amo tlacajcayahuase. Nozona tlcuase huan cochise ica tlasehuilistli, huan amo aqui quintemajmatis.”

<sup>14</sup> Xihuicaca amojuanti catli anitztoque ipan altepetl Sion. Xitzajtzica ica paquilistli nochi anisraelitame. Ximopaquilismacaca ica nochi amoyolo nochi ipan altepetl Jerusalén. <sup>15</sup> Pampa TOTECO ayacmo más anmechtlatzacuiltis huan yaya quinquixtis nochi amocualancaitacahua. Huan TOTECO iseltzi itztos amohuaya, yaya catli Tlanahuatijquetl ipan tlali Israel. Huan huajca ayacmo quema anquilitase catli amo cuali.

<sup>16</sup> Ipan nopa tonali masehualme quinilhuse Jerusalén ehuan: “Amo ximajmahuica amojuanti ipan altepetl Sion, niyon amo ximahuihuipicaca. <sup>17</sup> Pampa TOTECO catli quiipya nochi chicahualistli hualajtoc para itztos amohuaya. Yaya anmechmaquixtis. Yaya nelía yolpaquis ica amojuanti. Anmechyoltlalis ica iteicnelijcayo huan por amojuanti, huicas ica miyac paquilistli.” <sup>18</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Nimechsantilis amojuanti catli anmotequipachohuaj pampa amo hueliyaya anmosentilise ipan nopa tlasentilistli catli tlatzejtzeloltique huan ayacmo aqui anmechpinahualtis sempa. <sup>19</sup> Ipan nopa tonal na niquntlatzacuiltis catli mitztlaijiyohuiltiyayaj. Niquinmaquixtis nomasehualhua catli amo quiipiyaj chicahualistli huan catli amo hueli momanahuse ininseltzitzitzi. Niquinquixtis nomasehualhua catli tetequipanoyayaj ipan nochi tlalme huan niqinhualicas. Huan niqinhueyitlalis huan quiipiyase tlatlepanitacayotl ipan nochi tlaltipactli.

<sup>20</sup> “Ipan nopa tonal na nimechsantilis huan nimechhualicas ipan amotlal. Huan nimechmacas seyoc amotoca. Nimechhueyitlalis huan nochi tlalme ipan tlalti-



pactli anmechtlepanitase. Ica amoixteyol anquiitase para sempa nimechcualtlalis huan sempa nimechmacas nochi catli anquipyayayaj.” Quej nopa quiijto TOTECO.

**Icamanal toteco; Santa Biblia**  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental  
(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

